

## Dyskans eth ha dew ugens (48)

### An ethves dyskans ha dew ugens

#### **Adverbs, Adverbial phrases, yn unn**

*Read the following passage.* Red an skrif ma a sew, kemerys dhyworth 'Henhwedhlow' gans Steven Colgan, treyllys gans Tony Hak ha dyllys gans Kowethas an Yeth Kernewek

Kudhys o tirwel Kernow gans tell bras le may tirs **yn unn grackya** an taklow tewlys ma. Nebes kasow a dhurya dres dedhyow ha lies den a grysi y vos mater a dermyn kyns an eyl dhe ladha y gila. Ha trist o henna, **yn tevri**, drefen bos Trenkromm ha Kormoran breder.

.....  
**Y'n gwettha prys**, y'n pols ma y tirs golan war an sevien vras, dell o tron Kormoran, wosa krysi y vos morvil maglennys war an treth. Ha'n edhen ow talleth piga y tifunas Kormoran **yn unn skwychya**.

“Pand...Ple'th...?”

Ev a welas Lyen ha'n pusorn tewl yn hy apron. “Pandr'a wredh, ty venyn fel?” a rommyas ev. Lyen a hedhis war an fordh ha'y gour drog ow sevel dh'y sav hag ow stankya dhe'n le mayth esa hi a'y sav **yn unn grenna**.

#### **Gerva**

tirwel (b) tirwelyow	<i>landscape</i>	
toll (g) tell	<i>hole</i>	
le may tirs	<i>where had landed</i>	
yn unn grackya	<i>breakingly, crash-landed</i>	<i>Note 3</i>
Kyns an eyl dhe ladha y gila	<i>before they killed each other</i>	<i>Note 4</i>
Yn tevri	<i>indeed</i>	<i>Note 2</i>
Y'n gwettha prys	<i>unfortunately</i>	<i>Note 2</i>
maglennys war an treth	<i>trapped on the beach</i>	
Yn unn skwychya	<i>jerkingly, with a start</i>	<i>Note 3</i>
Yn unn grenna	<i>trembling</i>	<i>Note 3</i>

## Notennow

### 1 Adverbs from adjectives

an venyn a redyas da *the woman read well (literally:the woman read good, poor English but good Cornish)*

### 2 Adverbs formed by yn<sup>5</sup> + adjective

gwir	<i>true</i>	yn hwir	<i>truly</i>
da	<i>good</i>	yn ta	<i>well</i>
garow	<i>rough</i>	yn harow	<i>roughly</i>
men	<i>strong</i>	yn fen	<i>strongly</i>
menowgh	<i>frequent</i>	yn fenowgh	<i>often</i>
sur	<i>sure</i>	yn sur	<i>assuredly</i>
certain	<i>certain</i>	yn certain	<i>certainly</i>
gwettha prys	<i>worst time</i>	y'n gwettha prys	<i>unfortunately</i>
gwella prys	<i>best time</i>	y'n gwella prys	<i>fortunately</i>

so we can say an venyn a redyas da or an venyn a redyas yn ta

### 3 Adverbs of manner are formed with yn unn<sup>2</sup> + the verb (in the infinitive)

Hi a gewsis yn unn hwystra. *She spoke in a whisper.*

Ev a dheuth yn unn bonya. *He came at a run*

Hi eth yn unn fistena. *She went in a hurry.*

*There are a number of ways of expressing these adverbial phrases in English.*

### Exercise 1. Oberen 1

Translate the following sentences into Cornish, using one of the phrases starting with yn unn. Treyl an lavarow a sew dhe Gernewek, gwra devnydhya onan a'n lavaren gans yn unn.

- 1 *He went into the house at a walk. (He walked into the house.)*
- 2 *He went to Truro in a hurry. (He hurried to Truro.)*
- 3 *They worked in a tiring way.*
- 4 *He laughed playfully.*
- 5 *They spoke in a whisper.*
- 6 *She talked with a song. (in a sing-song voice).*
- 7 *He went down (yn-nans) the hill sliding. (He slid down the hill)*
- 8 *They went to New Zealand sailing. (They sailed to N.Z.)*
- 9 *The man spoke amusingly.*
- 10 *The girl is tired so she cannot work quickly.*

## Exercise 2 Oberen 2

Translate the following sentences. Treyl an lavarow a sew.

- 1 He spoke strongly
- 2 The boy played well
- 3 She visited the museum yesterday
- 4 We went to Plymouth the day before yesterday.
- 5 Next year they want to go to Paris.
- 6 Suddenly it began to rain.
- 7 You are working slowly today
- 8 He wrote badly.
- 9 Tomorrow morning I shall go to the library.
- 10 Unfortunately I can't come with you.

## Exercise 3 Oberen 3

The following passage contains four phrases in English; these are indicated in bold, italic type. Give the Cornish for these English phrases. Yma dhe'n skrif a sew peswar lavar yn Sowsnek, tewl hag italek. Gwra ri an Kernewek ragdha.

**It was warmer than yesterday** ha'n dus ow tehweles dhe-dre a-dhyworth aga sodhva. **Because the weather was so warm** yth esa Davydh, ow gour, ha my a'gan esedh ryb an fenester ygor ow mires orth an kerri ow mos hag ow tos war an fordh. A-dhistowgh – tardh! 'Deus omma ha mires yn skon,' yn-medh ow gour. Hag ena, war an fordh a-woles dh'agan fenester, ni a welas dew garr yn ogas an eyl dh'y gila, hag yth esa an dhew lewyer ow karma yn ughel. Ni eth dhe weres. 'A vynnogh orthyn pellgewsels orth an kreslu?' a worthebis ow gour **when we reached the cars**. An dhew dhen a hedhis aga garma ha **looked at us**. 'Na vynnyn' yn-medh an kynsa den. 'Yn hwir kowetha on ni. Yth esa ow howeth ow tiskwedhes dhymm an fordh dhe hel an dre ha my orth y holya. Dre happ yth esen vy ow koslowes orth snod ilow nowydh ....

Droglamm gans Pam Pascoe (nebes amendys), dyllys gans Kowethas an Yeth Kernewek, An Gannas 247

## Exercise 4 Oberen 4

An dy'gol a'n gwella dhymm pan en vy flogh.

*(My favourite holiday when I was a child.)*